Máster Universitario en
Traducción Editorial con Grupo Planeta

Máster Oficial - Modalidad Online

5ª Edición - **Abril 2025**

FACULTAD DE **ARTES, HUMANIDADES Y COMUNICACIÓN**



viu Universidad Internacional de Valencia

Índice

01. Bienvenida de la Rectora. Página 03.

02. Máster Universitario en Traducción Editorial con Grupo Planeta. Página 04.

03. Plan de estudios. Página 06.

04. Facultad de Artes, Humanidades y Comunicación. Página 12.

05. Información general. Página 15.

06. Metodología. Página 18.

07. Proceso de admisión. Página 20.



Bienvenida de la **Rectora**

“La formación es un proceso constante”.

Quienes formamos la Universidad Internacional de Valencia creemos en el valor de la Educación Permanente, un paradigma educativo abierto, que considera la formación como un proceso constante, que abarca todas las etapas vitales, y que fomenta la adquisición de conocimientos y habilidades de forma continua, permitiendo a cada persona adaptarse y aprovechar las oportunidades y retos cambiantes de la sociedad líquida en que vivimos.

Este paradigma, el de la Educación Permanente, encuentra en la formación online su medio natural, ya que gracias a ella podemos combinar los estudios con el trabajo, la vida familiar u otras ocupaciones, y aprender desde cualquier lugar del mundo a través del dispositivo que elijamos. Por eso elegimos la tecnología, la innovación, la creatividad, y la búsqueda de la excelencia académica como herramientas fundamentales para llevar a cabo nuestro compromiso con los estudiantes: ser el preparador que les permita crecer, evolucionar, y convertirse en lo que quieran ser, en cualquier momento y circunstancia de su vida.

Doña Eva María Giner.
Rectora de la Universidad Internacional de Valencia.

Máster Universitario en Traducción Editorial con Grupo Planeta

La traducción editorial incluye todas las traducciones solicitadas por agentes o editores, destinadas a ser publicadas, con la particularidad de poder combinar cualquier tipo de texto e incluso modalidad de traducción. La traducción de libros y textos de diversos formatos supone una parte muy importante de la producción editorial en el mercado español actual. Este máster, desarrollado con la colaboración del Grupo Editorial Planeta, te permitirá adquirir las capacidades y conocimientos con los que desarrollar una carrera profesional en la traducción editorial, permitiéndote conocer y relacionarte con seguridad con todos los actores implicados en el sector.

En colaboración con:

Grupo Planeta

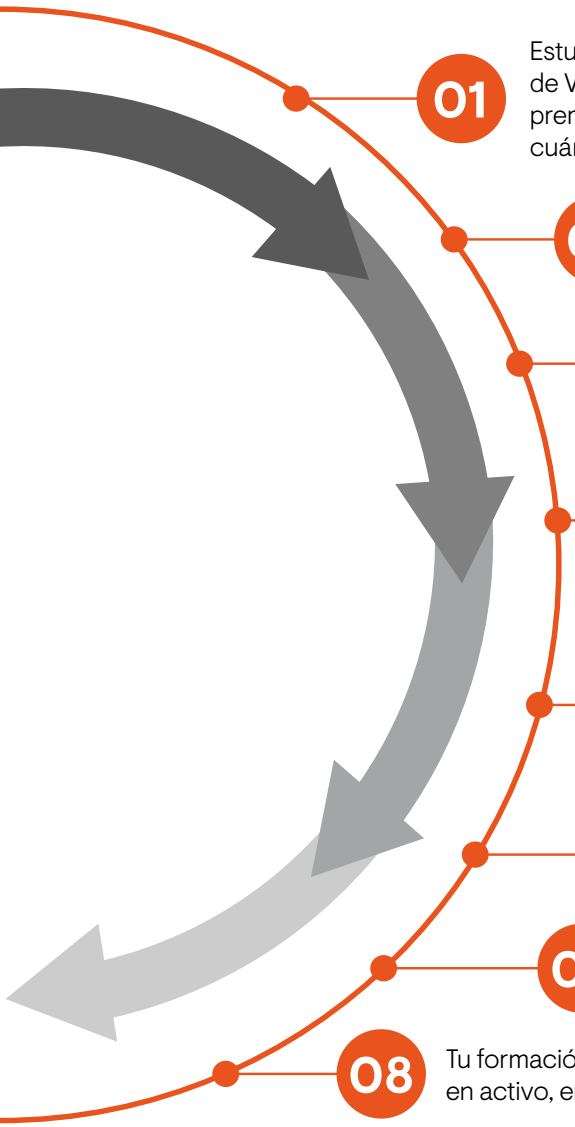
Duración	Créditos	Modalidad	Fecha inicio	Titulación	5ª
1 curso académico	60 ECTS	Online 100%	Abril 2025	Oficial	Edición

"Este título profundiza de modo distinguido en la traducción de obras literarias y de otros géneros editoriales de amplio espectro. El estudiante adquirirá una formación clave en un campo que ocupa un lugar muy relevante en el ámbito de la traducción".

Dra. Iris Serrat Roozen.
Directora del Máster en Traducción Editorial.
Doctora en Lenguas Aplicadas, Literatura y Traducción.

¿Qué hace a este **Máster único**?

Este máster te permitirá desarrollar las competencias que caracterizan al traductor literario: competencia lingüístico-comunicativa en ambas lenguas (incluye el análisis lingüístico contrastivo, el análisis textual y la interpretación de textos en diferentes géneros); competencia de transferencia (recepción del texto origen y competencia de producción); competencia extralingüística (conocimientos teóricos sobre traducción literaria, conocimientos culturales); y competencia profesional e instrumental (mercado laboral, conocimiento y uso de fuentes de documentación y nuevas tecnologías). En definitiva, te convertirás en el profesional especializado que el sector de la traducción editorial necesita y busca. Para ello el plan de estudios ha sido diseñado distinguiendo dos bloques complementarios: el primero de carácter teórico y transversal centrado en dotarte de una formación general del sector; y el segundo de enfoque práctico y centrado en la formación más específica por géneros literarios.



01 Estudiarás con la innovadora metodología propia de la Universidad Internacional de Valencia: multidispositivo, clases en directo que quedan grabadas, y un campus premiado como el mejor de España en experiencia de usuario. Podrás estudiar dónde, cuándo y cómo quieras.

02 El título incluye la realización de prácticas curriculares presenciales y online.

03 Durante las prácticas, estarás asistido por un tutor profesional que enfocará el seguimiento en la ejecución de las tareas y encargos en un entorno real de trabajo.

04 Contarás con asignaturas que te permitirán ampliar tus posibilidades profesionales dentro del mundo editorial: corrector editorial, lector, editor de textos. El enfoque y versatilidad del título te permitirán especializarte en el campo de tu interés.

05 Tendrás asignaturas que desarrollan el pensamiento creativo literario para que puedas realizar traducciones fieles al texto original y que conserven todos los matices e interpretaciones que de este pudieran hacerse.

06 Recibirás formación específica para la traducción de obras de géneros editoriales muy demandados como guías, materiales didácticos, libros de cocina, etc.

07 A través de una metodología cooperativa y colaborativa adquieren las competencia traductoras propias del ámbito de la traducción editorial.

08 Tu formación será impartida por un claustro compuesto por destacados profesionales en activo, en las que se encuentran traductores y escritores premiados.

Plan de **estudios**

Tipo de asignaturas	ECTS
Obligatorias	24
Optativas	24
Prácticas externas	6
Trabajo fin de máster	6
Total de créditos	**60**

Asignaturas

Teoría e historia de la traducción literaria
6 ECTS - Obligatoria

Ofrece una introducción a los principios teóricos de base en materia de traductología y traducción literaria. Aborda, desde un punto de vista teórico-reflexivo, los principales conceptos de la disciplina, con un énfasis particular en temas de recepción y literatura comparada. Además, presenta diferentes métodos de análisis de traducciones literarias.

Edición y corrección en la traducción literaria
6 ECTS - Obligatoria

Otorga herramientas teórico-prácticas para una adecuada corrección ortotipográfica y de estilo en diversos ámbitos, con especial atención al literario. A su vez, focaliza en los procesos y terminología de la edición de textos, así como en los programas que permiten su maquetación digital profesional. Finalmente, ofrece recursos para el análisis y la valoración de la calidad de la traducción y de la escritura.

La traducción como escritura creativa
6 ECTS - Obligatoria

Pretende dotar de conocimientos lingüísticos y técnicas al estudiante para que, como futuro traductor, sea capaz de escribir en cualquier estilo y sobre cualquier temática, época o lugar. Mediante ejercicios de análisis de textos literarios, y desde el punto de vista de la escritura creativa, el alumno aprenderá a reconocer su estilo y sus recursos literarios, así como a reproducirlos de la forma más fiel posible.

El traductor editorial profesional
6 ECTS - Obligatoria

Muestra el ámbito en el que va a desarrollarse la profesión. Toma como base la ley de propiedad intelectual, analiza diferentes tipos de contrato (derechos y obligaciones del traductor), deberes fiscales a los que está sujeto el oficio (evoluciones en el futuro estatuto del artista), asociaciones y subvenciones españolas y europeas, estrategias para entrar en el mercado editorial, así como herramientas para el ejercicio de la profesión y funcionamiento interno de las editoriales.

Asignaturas

La traducción en ensayo (inglés/español)
6 ECTS - Optativa

Permite profundizar en las especificidades de un género que tiene más representación de la que en un principio podría imaginarse. Ahonda en el ensayo como género por excelencia para la transmisión de ideas y conocimientos de los más diversos campos de las humanidades y, en cierta medida, de las ciencias. Con ejemplos de obras tan diversas como: los ensayos filosóficos, que ponen de relevancia las ideas que han transmitido numerosos pensadores a lo largo de la historia, o los ensayos periodísticos, que permiten profundizar en temas propios del periodismo de investigación.

La traducción de novela (inglés/español)
6 ECTS - Optativa

Con un formato eminentemente práctico, el estudiante trabajará narraciones de distinto tipo (infantil, juvenil y para adulto) con el objetivo de adquirir experiencia y soltura a la hora de abordar este tipo de traducciones. Además, dotará al alumno del conocimiento necesario sobre los tipos de novela y las técnicas de traducción aplicables, otorgando prioridad al aprendizaje de la traducción de una novela mediante su práctica continua y variada.

La traducción en verso y la traducción teatral (inglés/español)
6 ECTS - Optativa

Permite que el estudiante se adentre en la traducción de los textos poéticos y teatrales del inglés al español. Analiza las características de estos textos y qué aspectos los diferencian de otros textos literarios, así como analiza también las técnicas y estrategias de traducción más utilizadas. De igual manera revisa diferentes enfoques, límites y posibilidades de la traducción de poesía y teatro, sin perder de vista las tendencias del mercado editorial español.

La traducción de géneros no literarios
6 ECTS - Optativa

Aborda las características fundamentales y específicas de la traducción para la industria editorial; concretamente los denominados géneros no literarios. Se plantea, por lo tanto, un análisis contrastivo, así como las estrategias y procedimientos que permitirán afrontar la traducción del inglés al español de guías, materiales didácticos, libros de cocina, etc

Prácticas externas
6 ECTS - Prácticas

El estudiante deberá poner en práctica todo lo aprendido en el máster y adentrarse en el mundo profesional de la traducción editorial. Las actividades a desarrollar pueden consistir en traducir o también en realizar tareas paralelas importantes como es revisión, maquetación, etc. Las entidades colaboradoras, en su gran mayoría, se dedican únicamente a la edición de publicaciones y a la traducción editorial.

Trabajo fin de máster
6 ECTS - TFM

El estudiante deberá demostrar con su trabajo de fin de máster que ha alcanzado las competencias adquiridas y aplicar el conocimiento obtenido en el manejo de las herramientas esenciales para la práctica de la traducción literaria. Para ello, tendrá la opción de elegir una de las dos modalidades que se ofrecen: realizar una traducción inédita de un texto literario o analizar una traducción ya publicada de la lengua de origen al español.

Claustro **destacado**

Dra. Iris Serrat Roozen.
Directora del máster.

Doctora en Lenguas Aplicadas, Literatura y Traducción. Coordinadora Académica de Relaciones Internacionales. Facultad de Magisterio y Ciencias de la Educación. Universidad Católica de Valencia (2014-2016). Técnico Superior de apoyo a la investigación. Departamento de Traducción y Comunicación. Universitat Jaume I, Castellón (2010-2012).

Mari Luz Ponce Hernández.
Docente del máster.

Licenciatura en Traducción e Interpretación y Máster en traducción literaria. 20 años trabajando como traductora en el ámbito de la traducción editorial y revisora lingüística. 2001-2004 Gestora de proyectos – Departamento de Calidad - Traductores Asociados Valencia. 1999 – 2001 – Profesora de traducción directa - Oxford School (Valencia).

Dr. Enrique Íñiguez Rodríguez.
Docente del máster.

Doctor en Estudios de Traducción e Interpretación. Máster en Traducción Creativa y Humanística . Traductor e Intérprete freelance desde 2010.

Dra. Cinta Gallet Torres.
Docente del máster.

Traductora y profesora de francés / Robert Piort Szymyslik. Profesor universitario, investigador, traductor e intérprete profesional.

Reconocimiento de **créditos**

Creemos en tus ganas de progresar y valoramos tu formación anterior. Por eso, te ofrecemos una valoración de reconocimiento de créditos correspondientes a estudios previos de postgrado. Para solicitarlo sólo tienes que consultar a tu asesor académico. En caso de tener experiencia profesional se te podrá valorar una vez te hayas matriculado.

¿Qué documentación tengo que presentar?

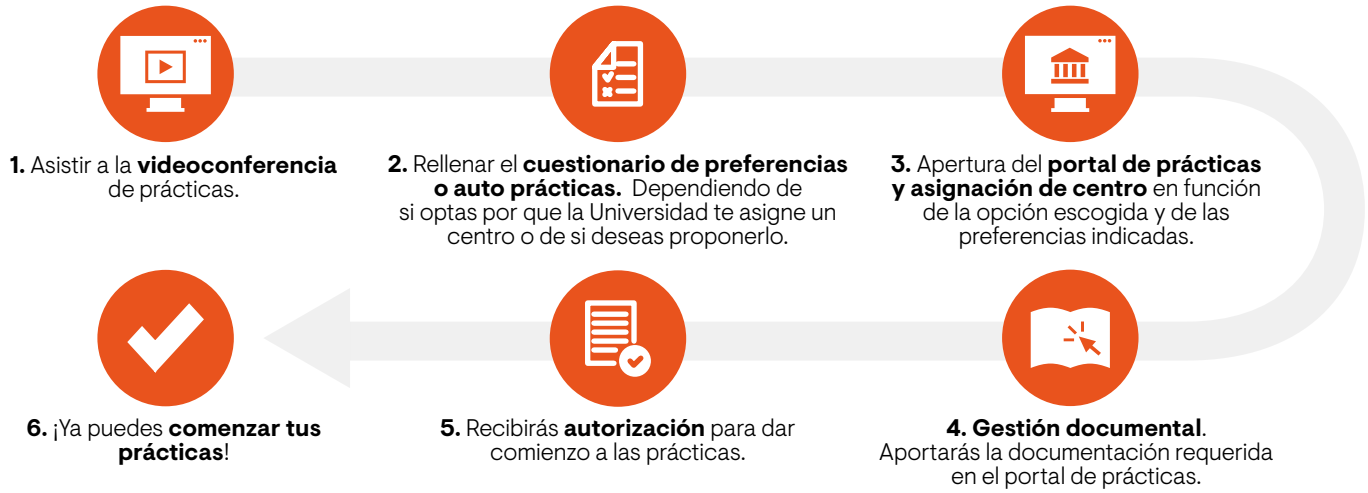
Reconocimiento estudios previos

- Certificado académico oficial.
- Títulos universitarios propios.
- Programas de las asignaturas de los estudios cursados origen del reconocimiento.

Prácticas

Las prácticas externas te permiten acercarte a la realidad profesional y adquirir experiencia laboral real. Ofrecen una formación práctica fundamental, que contribuye al desarrollo de competencias para el ejercicio profesional, la empleabilidad y el emprendimiento. Si tu plan de estudios incluye la asignatura de prácticas, una vez matriculado/a, dentro del Campus Virtual tendrás a tu disposición una sección específica dedicada a las prácticas, donde podrás acceder a toda la información del proceso a seguir para la elección y asignación del centro.

El proceso de prácticas es muy sencillo:



Por otra parte, la mayoría de nuestros másteres permite el reconocimiento de prácticas por experiencia profesional. Si quieres saber más al respecto, consulta a tu asesor académico.



Salidas **profesionales**

El Máster en Traducción Editorial capacita para el desempeño profesional de la traducción en un ámbito de especialización —el editorial— que involucra una serie de recursos humanos, económicos y sociales.

- Traductor especializado en géneros literarios y no literarios vinculados a la vertiente editorial.
- Corrector editorial.
- Gestor y/o coordinador de proyectos de traducción en el ámbito editorial.
- Lector editorial.
- Traductor y corrector de textos en los sectores público y privado a nivel nacional e internacional.
- Traducción de piezas de teatro.

Perfil de **ingreso**

Tendrán acceso directo al máster los estudiantes egresados del Grado o Licenciatura en Traducción e Interpretación con lengua de trabajo inglesa, Filología Inglesa y Estudios Ingleses o Lenguas Modernas con lengua de trabajo inglesa, que hayan cursado en su plan de estudios al menos una asignatura de traducción general de 6 ECTS.

Los estudiantes que no hayan cursado una asignatura de traducción o no procedan de estas titulaciones deberán cursar como complemento formativo la asignatura de "Traducción General" (6 ECTS).

Los estudiantes que no procedan de estas titulaciones también deberán acreditar el nivel de idioma (C1 del MCER) de la lengua de trabajo en el máster (inglés). La acreditación del nivel de idioma puede realizarse mediante los siguientes títulos, siempre que hayan sido expedidos hace menos de tres años:

- Advanced CAE de Cambridge.
- Test of English as a Foreign Language (TOEFL) - Entre 94 y 104 puntos en el TOEFL.
- International English Language System (IELTS) - Puntuación de 7 a 8 puntos en el IELTS.
- Certificado de idioma de la Escuela Oficial de Idiomas. Nivel C1.

El español es la lengua predominante en el máster además de la lengua meta en la traducción; por ello, todos los estudiantes deben poseer un conocimiento profundo de la lengua. Los estudiantes no nativos deberán acreditar un nivel C2 mediante el Diploma de Español (DELE C2)

Nota: Los estudiantes que no dispongan de los certificados mencionados podrán realizar una prueba de nivel del idioma que solicite para su formación específica en el máster que demuestre las competencias lingüísticas exigidas. La prueba es organizada por el Centro de Idiomas de la Universidad Internacional de Valencia - VIU.



Facultad de **Artes, Humanidades y Comunicación**



"Estamos en un momento de alto renacimiento de los estudios de Artes, Humanidades y Comunicación, en el que se considera que son materias claves e internacionales para grandes empresas y todo tipo de instituciones avanzadas. En consecuencia, apostamos por combinar la estructura más rigurosa y permanente en estos estudios, con la estructura tecnológica de última generación pensada para que el estudiante encuentre una voz propia distintiva. Creemos en la necesidad de unir el pensamiento crítico. inherente a la Academia, con la aplicación práctica de las necesidades que demandan los estudiantes en su salto profesional. Porque este es el camino para que un alumno puede llegar a sentir, pensar y crecer realmente, de modo distinguido, sin replicar a nadie, en el futuro de las Artes, las Humanidades y la Comunicación".

Dr. Joan Oleaque Moreno.
Decano de la Facultad de Artes, Humanidades y Comunicación

El mundo hiperconectado e hiperespecializado en que vivimos pone cada vez más en evidencia la necesidad de profesionales formados en habilidades como la **creatividad, el razonamiento abstracto, el diálogo interdisciplinario, o el pensamiento transversal, humanista y crítico.** Profesionales capaces de ejercer de interlocutores y nexos conectores entre distintos campos de saber, y de aportar una visión empática, integradora, creativa y global en organizaciones y empresas.

El Área de Artes y Humanidades de la Facultad de Artes, Humanidades y Comunicación de VIU, es un referente en la formación de profesionales dotados de este tipo de perfil, gracias a una orientación que equilibra el aprendizaje creativo con la aplicabilidad de éste en instituciones, empresas y organizaciones. A esta manera de entender el sector, sumamos un claustro experto compuesto por una parte por profesionales líderes en campos como la música, la literatura, el mundo editorial o la gestión del patrimonio, **como Francisco Escoda, Espido Freire, Ana Gavín o Ana Carro Rosell,** entre otros; y por otra, por destacados docentes, muchos de ellos doctores, con una larga trayectoria académica y numerosos premios a la investigación.

Otro aspecto que convierte el Área de Artes y Humanidades de la Universidad Internacional de Valencia en líder, es su colaboración con partners tan destacados como **Grupo Planeta, el grupo editorial líder en España y Latinoamérica; la Asociación Española de Museólogos, o el IMF-CSIC, entre otros.** Estos acuerdos permiten generar dinámicas que, por una parte, potencian la riqueza del aprendizaje académico de cada programa; y por otra aseguran la aplicabilidad exitosa de estos conocimientos en entornos reales de trabajo, otorgando a nuestros estudiantes un perfil diferencial, con un elevado nivel de empleabilidad en el ámbito creativo y cultural.

Esto se traduce en una oferta formativa equilibrada, prestigiosa, y consolidada, en la que se destacan **cuatro sectores: el musical,** con programas referentes como el Grado en Musicología y el Máster Universitario en Interpretación e Investigación Musical; **el literario** con programas líderes como el Máster en Creación Literaria con Grupo Planeta, o el Máster en Edición y Gestión Editorial con Grupo Planeta; el de **Artes Aplicadas** con programas innovadores como el Máster Universitario en Gestión del Patrimonio y Museología; y el de **traducción,** con programas como el Grado en Traducción e Interpretación y el Máster Universitario en Traducción Literaria.

Por lo tanto, el estudiante puede encontrar en el Área de Artes y Humanidades de VIU Grados y Postgrados que aúnan las características propias e intrínsecas del área (creatividad, pensamiento abstracto y análisis crítico), con un marcado alineamiento con las demandas del mercado laboral, **consiguiendo un perfil profesional con un elevado nivel de empleabilidad,** gracias a su capacidad de aplicar sus habilidades y conocimientos en proyectos y campos concretos en instituciones, empresas y organizaciones.

Colaboradores destacados de la Facultad:

Grupo Planeta

SDL* Academic Partner Program

CSIC IMF 50 anys

CIDoM
Centro de Investigación y Documentación Musical
Unidad Asociada al CSIC
UCLM
CSIC

Claves de la **Facultad**

Área líder
Docentes y partners de referencia en el ámbito musical y cultural.

Aplicabilidad
Formación con alta empleabilidad.

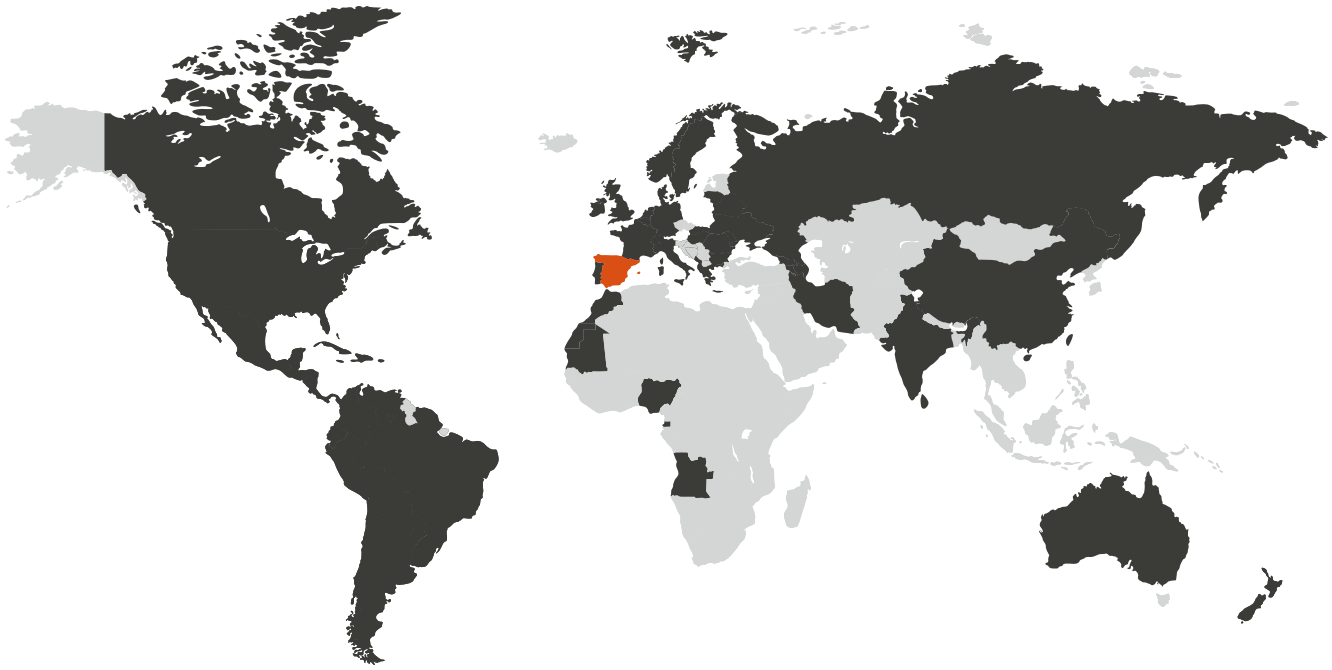
Tradición e innovación
Valores clásicos y nuevas formas de aplicarlos.

Cifras de la **Facultad**

+85	56%	44%
Centros de prácticas.	**Claustro** profesionales en activo	**Docentes** referentes académicos.

Información **General**

¿Por qué elegir crecer junto a nosotros?



La Universidad Internacional de Valencia es una de las principales universidades online del mundo hispanohablante. En más de una década de historia han pasado por nuestras aulas virtuales más de **44.000 estudiantes.** Contamos con una exclusiva metodología online que combina todas las ventajas y comodidades que ofrece la tecnología con la experiencia universitaria internacional, multicultural e interactiva de la presencialidad.

Somos parte de Planeta Formación Universidades, una red internacional de instituciones educativas con **más de 100.000 estudiantes procedentes de 114 nacionalidades** y presente en España, Andorra, Francia, Italia, Norte de África, Estados Unidos y Colombia.

Acompañamiento personalizado
Orientador académico a tu disposición siempre.

Docentes expertos en formación digital
Aprovecha todo el potencial de la tecnología para tu formación.

Modelo académico impulsado desde la excelencia
Innovación tecnológica y excelencia académica con un solo fin: ayudarte a lograr tus metas.

Metodología online Flexible
Accede a tu universidad dónde y cuándo quieras.

Nuestra Universidad en **cifras**

Crecemos junto a ti

En la Universidad Internacional de Valencia formarás parte de una comunidad internacional de estudiantes y docentes unidos por un objetivo común: **la búsqueda permanente de la excelencia y el progreso.**

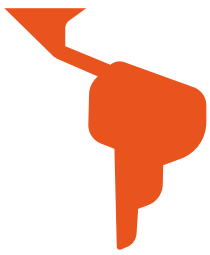
Por eso somos una institución en constante crecimiento y evolución. Porque sabemos que por muy lejos que lleguemos, la sociedad no deja nunca de cambiar, y **nuestra Universidad tiene que progresar junto a ella.**



En 84 países

+ de 23.600
Estudiantes

Internacional



+51 %
Crecimiento estudiantes
Latinoamérica 2022-23



+34 %
Crecimiento estudiantes
internacional total 2022-23

Clases

+28.400
Horas de **clases online en directo** al año

+57.800
Horas de clase online al año

Profesorado

2.330
Docentes

281 Facultad de **Artes, Humanidades y Comunicación**

320 Escuela Superior de **Ingeniería, Ciencia y Tecnología**

609 Facultad de **Ciencias de la Salud**

695 **Facultad de** Ciencias de la Educación

425 **Facultad de** Ciencias Sociales y Jurídicas

Prácticas



Satisfacción

97% De los estudiantes de Másteres **recomendaría VIU**

96% De los estudiantes de Grados **recomendaría VIU**

Metodología
¿Cómo se estudia en VIU?

1 2 3 4 5

Internacionalidad

Experiencia de estudio diversa y multicultural. Comparte con estudiantes de todo el mundo.

Cercanía

Acompañamiento constante por orientador académico y personal de apoyo VIU.

Confianza

Formación certificada por ANECA y el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES). Certificación SGS.

Flexibilidad

Exclusiva metodología 100% online: clases, exámenes y TFM. Estudia donde y cuando quieras.

Tecnología a tu servicio

Biblioteca virtual con más de 500.000.000 referencias. Laboratorios virtuales con herramientas especializadas.

Acceso multidispositivo

Clases online en directo que quedan grabadas.
Disponibilidad 24/7



El Campus Virtual de VIU ha **ganado el Premio internacional Catalyst Awards**, otorgado por Anthology (anteriormente Blackboard), por cuatro años consecutivos (2020, 2021, 2022 y 2023). Este galardón **reconoce nuestro Campus Virtual como el mejor de España**.

Exámenes **online**

VIU cuenta con un **sistema de acreditación biométrica y antifraude** de última generación, mediante reconocimiento facial y monitorización de la actividad de la pantalla. Además, en caso de que la memoria del programa docente lo requiera, se realizará la verificación del entorno mediante una segunda cámara. Estos **sistemas han sido desarrollados específicamente para supervisar exámenes online** en el ámbito académico, por lo que nos permiten garantizarte la total seguridad y rigor de los exámenes online realizados y facilitarte poder conseguir tu título de forma **100% online**. Todo en cumplimiento total con los requerimientos legales exigidos en materia de privacidad, seguridad y protección de datos. **Innovación tecnológica al servicio de tu seguridad y privacidad.**

- El sistema de **exámenes online de VIU** se emplea en el 100% de los exámenes totales de la Universidad.
- **Verificados por la agencia española acreditadora de calidad oficial ANECA** atendiendo a las recomendaciones de las agencias y asociaciones oficiales españolas y europeas **REACU y ENQA**.
- Procedimiento de evaluación implantado en **más de 200.000 exámenes** durante el curso académico.
- **Total cumplimiento de los requisitos y requerimientos de regulación** como herramienta segura y validada.

Exámenes online. Un examen con total garantía y seguridad para el estudiante.

StuDocu

World University Ranking de Studocu.
Mejor Universidad Online de España.

El World University Ranking de la plataforma de tecnología educativa Studocu, que recoge las opiniones de 100.000 estudiantes en 30 países, distingue a VIU como la **universidad online española mejor valorada**, y la 4ta mejor en el ranking general de universidades españolas, tanto presenciales como online, solo por detrás de la Universidad Pontificia de Salamanca, IE Universidad y la Universidad de Navarra.

** Requiere cámara web, una conexión a internet favorable y conectarse a través de dispositivos Windows y MacOS.2. En caso de requerirlo la memoria del programa docente, será necesaria la monitorización del entorno mediante una segunda cámara, gracias a tu teléfono móvil.*

Proceso de **admisión de Máster**

En la Universidad Internacional de Valencia te acompañamos a lo largo de toda tu experiencia formativa, comenzando por todo el proceso de admisión, en el cual tu asesora educativa te guiará y resolverá todas tus dudas, ayudándote a elegir la mejor alternativa para alcanzar tus metas.



Universidad Internacional de Valencia

ESPAÑA
Tel. (+34) 961924950
C/Pintor Sorolla, 21
46002 Valencia - España

COLOMBIA
Tel. (+57) 14325455
Calle 76 # 11 – 35 Piso 6
Bogotá, Colombia

PERÚ
Tel. (+51) 999711827
Av. Juan de Aliaga 425
Oficina 704 - Magdalena.
Lima – Perú

De:
Planeta Formación y Universidades

universidadviu.com